



圖丁話：Lim Chùn-iok

TGB 網路 e phoe

台灣母語日

Tâi-ke CTT(Chhut-thâu-thi')

"Tâi-ôan Bô-gí-jit"(TOBGJ) sī Lâm-siá teh sak ê chêng-chhek.

Chit-má kan-ta Ko-hióng-chhi̍ teh thui-heng niá.

Chit lé-pài sóan chit jit chò "Tâi-ôan Bô-gí-jit".

Hák-hâu ka-kī koat-têng beh tó chit jit.

Tī TOBGJ kàu-hák it-lút kóng ka-kī ê bó-gí.

Put-kóan sī siōng-hā-khò á-sī hâu-bū hōe-gī,

hòng-sàng tã-chi...lóng iōng bó-gí.

Koh lâi beh ká KIP(kàu-iók-pō) kiàn-gī

chóan-kok lóng ài ũ "Tâi-ôan Bô-gí-jit".

TSU(Tâi-liân-tóng) ê lip-úi í-keng tap-èng

beh tī Lip-hoat-ĩ sak.

/Babuza

Chiam-bóe-á bóe chiam-chiam

蕭平治

尖尾仔 尾尖尖

Chiam-bóe-á! Chiam-bóe-á! ah! ah! ah!
 尖尾仔! 尖尾仔! ah! ah! ah!
 Chhiá" m̄h lí beh khi tah?
 請問你 beh 去 tah?
 Beh khi siū-chhui chhōe chiáh,
 Beh 去泗水 chhōe 食,
 Ná bô ài chio phōa"
 Ná 無 ài 招伴?
 Tâi-ôan hó só-chhāi,
 台灣好所在,

Hoa"-hí lín ùi pak-hong poe lâi
 chia tóa,
 歡喜 lín ùi 北方飛來 chia tóa,
 Góan lóng hoan-gêng ták-ke tàu-tīn
 chò-phōa".
 阮 lóng 歡迎 ták-ke tàu-tīn 做伴。

尖尾仔) > 尖尾鴨、針尾鴨 > Pintail. :
 公鴨的尾，中央有二片 khah 細 khah 長
 羽毛， sêng 尖尾形，所以號做尖尾仔。

(請來唸台灣鳥仔詩歌—學台語)



〈李志忠攝影〉

李勤岸 33 年文學選 自序

年輕時，我 m̄ 是一位文學青年。讀中學時我透底 m̄-bat tī 校刊發表過文章，mā m̄-bat tī 「南縣青年」發表過詩。開始寫作時，我已經是過了「強說愁」的青澀歲月。所以這本文學選並無我少年時的身影。寫作，特別是文學創作，一般人認為有「天才」，koh 是生落-來就有份，照理講一個作家自細漢就會愛編夢織詩，作文甲上，時常 hōng 貼 tī 學校佈告欄。m̄-koh chia-ê 我龍無。Ka"-ta" 有一擺我作文去 hōng 貼 tī 佈告欄，m̄-koh hit 篇是按作文範本頂偷抄落來-ê，題目到 ta" 我猶會記得，叫做「老師不在的時候」。當我發現「我的」作

文 hō 老師畫幾個紅箍仔，甲上，hōng 貼出來，我不但一點點歡喜 to 無，顛倒非常 è 見笑，感覺親像去 hōng 「公開」懲罰。以後，我 to m̄ 敢 koh 再抄「範本」ah，當然作文就無 koh 會 hōng 貼出-來。
 Hit 個時陣，我十分欣羨班上 è 小作家，in è 作文 m̄-ta" 時常會 hōng 貼出-來，有 tiang 時 mā 會刊 tī 「小學生」、或是「國語日報」頂面 neh!
 一直到高中，上蓋羨慕 è 猶是班上 è 「作家」。In è 文章會 tâng 刊 tī 校刊，koh 配有抽象 è 插圖，甚至做校刊 è 編輯，中書歇暈 è 時陣，tiā"-tiā" 有主編來 chhōe in 講話 neh!



台灣鄉土長篇小說連載(19)

陳雷

鄉史補記 (二)

吳大獅 ká 紅蓮講：「阮阿嫂失禮，túg--去請 ká 郭舍講，今日日觀世音菩薩替伊消大災。」紅蓮問：「怎樣觀世音菩薩替伊消大災？」吳大獅講：「菩薩已經替伊消大租，救伊一家伙 è 命。」紅蓮苦苦 á 笑，拜一拜：「感謝觀世音菩薩。」心內罵：「吳大獅，你作賊作匪，大膽 m̄ 知死! chia è 數 lóng 算 tī 你頭殼頂。」吳大獅 iat 一下手，天送--á ká 紅蓮 kap Chóng--á ah 來到大門口，紅蓮 giáh 頭看天送，「咱阿兄，另日入來厝內坐。」oát 頭 tōh 入去--á。那知 tōh án-ni 天數安排，毋团 tōh 無 koh 再見面。
 下晡天送 má 叫二仙銅錢來吩咐，án-ni 生...án-ni 生...。Hit 日暗頭，大興利厝頂尾有一個人影烏烏，厝 hiá 掀開溜入去倉庫，liám-mih ai" 一包樟腦出--來。二更時，佳福寺廟頂，mā 一個人影烏烏，ká 樟腦 khng 三位 tī 廟頂放火 tōh。He 樟腦上 gâu tōh 火，phih-phih phiák-phiák 光 iá"-iá"。天送 má 看火 tōh，大鑼

出力 khiang,hoah：「光明火! 光明火!」Liám-mih 廟埕圍一大堆人來看。He 火燄一時紅，一時黃，一時綠，tú 好大風透，搖來搖去 tōh 是 bē hoám 去，庄 m̄ 裡人 m̄ bat 看 m̄ 過光明火，lóng 會驚。八卦會 è 兄弟 lām tī 內面 hoah：「光明火! 光明火!」跪跪落去拜，叫講：「菩薩賜光明! 菩薩賜光明!」
 隔日五月十八，佳福寺頭前 khiá kah 人插插，凡是佳里四 kho 圍 á 八卦會 è 兄弟，ù 北頭洋、潭 á 墘、瀝汪、蕃 á 塢，三五角、蕃 á 寮到篤加 lóng 總到到，mā 有真 chē 作 sit-á 爲著抗租臨時參加，tàu-tàu--leh siōng 無 to 有三、四百外人。全部縛烏巾，giáh 刀劍，mā 有 ai" 鋤頭扒、甘蔗刀...，khiá-khiá 作一堆。
 廟前石 gim-á chhāi 一隻大椅，虎頭虎腳，頂面坐一個 cha-po 人，40 gōa-gōa，戴高帽，穿虎袍，留三撇鬚，tōh 是昨日 hō 人 hoah 「萬歲」 è 吳大獅。大椅後面 khiá 一個穿長 liáu, 人 sán-sán, 面長長，留長辮 è cha-po 人，50 出頭，tōh 是北頭洋教義學 á è 先生，八卦會 è 軍師兼香主李算本。東 pêng 一個大香爐，爐邊 khiá 一個 cha-po 人，頭戴圓帽，胸 moa 紅巾，面 niau-niau

看阿仁漫畫學台語

lé-pài bōe-hù ah.....
 lé-pài chhìn-hêng tiang,
 chhiá" liam kha-pō' jip-khì.

禮拜齋赴 ah.....
 禮拜進行中,
 請 liam 腳步入去.

我知啦...
 我齋給個吵醒啦!

gōa chai lah...
 gōa bōe kā in
 chhā-chhiá" lah!

有釘麻 á, tóh 是八卦會 è 道士林六面。後面 khiá 十個勇漢，thng-pak-theh, 烏褲烏頭巾，lóng 一手 giáh 一支大旗。

Chit 時正中晝，大鑼三聲，林六面點大香，拜天三下，拜地三下，拜觀世音菩薩三下。拜 soah 大香插 tī 香爐，目睷 kheh-kheh, 身軀 tòh tiò, 腳手 tòh chhoah, 嘴內念：「南無觀世音菩薩，...南無觀世音菩薩，...」吳大獅看伊發童(tâng), 趕緊 peh 椅落跪。林六面 tòh hoah: 「普天救世濟苦濟難吳大獅!」吳大獅跪--leh, m̄ 敢 tìn 動，應：「是! 是!」林六面 hoah: 「賜光明護天大元帥!」吳大獅應：「是! 是!」勇漢 giáh 一支大旗來，黃底中央一個烏八卦。林六面 kōh 叫：「賜光明護天大將軍!」吳大獅應：「是! 是!」原在 m̄ 敢起 m 來。勇漢 giáh 一支大旗來，烏底中央一個大字「獅」。這時鑼鼓大響，炮 á 放 kah pin-pin piàng-piàng。林六面醒，緊扶吳大獅起身，眾人歡喜大聲 hoah: 「光明護天大元帥! 勝! 勝! 勝!」(待續)

馬偕 tī 觀音山頂(1900)吟詩

馬偕之歌 最後 è khiá 家

我全心所痛疼 è 台灣 ah!
 我 è 青春 lóng 總獻 hō 你。
 我全心所痛疼 è 台灣 ah!
 我一生 è 歡喜 lóng tī chia。
 我 tī 雲霧中看見山嶺，
 Tùi 雲霧中 è 空縫觀看大地，
 波瀾大海遙遠 è 對岸，
 我意愛 tī chia 眺望無息。
 我心 bē-tàng 割離 è 台灣 ah!
 我一生快樂 tī chia,
 Ng 望我人生 è soah 尾站，
 Tī 大勇 phah 岸 è 聲響中，
 Tī 竹林搖動 è 蔭影裡，
 Chhōe-tiòh 我最後 è khiá 家。

Han-chî tîn chhong-chhùi

顏敏政

Han-chî tîn chhong-chhùi.
 蕃薯藤蒼翠。
 愛情聲清脆，
 Siū" tiòh chim lí chhùi,
 想 tiòh chim 你嘴，
 Móa thi" lóng húi-chhùi! 滿天 lóng 翡翠!

北美台灣人權協會

各位台灣鄉鄰：

這是要邀請你參加全美台灣人權協會的報名表，請你共同維護台灣基本人權，為台灣做人權外交工作。
 全美台灣人權協會有許多事工歡迎你來參與。在台灣本土，尋求與關心人權團體的合作共同推動人權工作；比如台灣人權促進會(Taiwanese Association for Human Rights), FAPA (Formosan Associational for Public Affairs), NGO (Non-Government Organization)的 Center for Human Rights, International Human Right, World Congress on Human Rights 等等。
 全美台灣人權協會一方面努力提升台灣人權水準，一方面將大家對台灣人權所努力的成果向國際宣揚。讓世人了解台灣是一個民主、自由、有人權的國家，今日台灣被排斥於世界衛生組織(World Health Organization), 需要大家寫信給美國議員，講出台灣二千三百萬人的基本人權，也就是台灣有參加 WHO 的權利。台灣有精良的醫學技術，可以透過 WHO 來幫助世界各國的人民。台灣同時也需要他國的經驗，來提昇台灣的醫學水準。
 人權就是民主，人權就是自由，人權是每日生活所遇到的事。人與人應彼此尊重其基本人權。一個有人權修養的人，是一個容易相處的人。一個有人權的國家，是人民最羨慕的家鄉。人權是好，人權是美麗，人權是喜樂。歡迎參加全美台灣人權協會，共同追求完美的世界。

全美台灣人權協會敬上